

從女性主義到性別論述

她／他的故事之歷史考掘

國立彰化師範大學國文學系副教授 | 黃儀冠

* 從女性主義到性別論述

八〇至九〇年代臺灣經歷狂飆時代的各式街頭運動，此時女性主義及同志運動也風起雲湧，學者引介西方女性主義及性別論述，當時三個重要刊物：《中外文學》、《當代》、《聯合文學》分別推出相關專題。（注1）學院內，女性主義、女性意識、性別論述等方興未艾，作為解構文本／瓦解威權的抵抗式閱讀策略。學院外，臺灣解嚴前後欲崩解威權話語的社會氛圍，與當代思潮解構文本經典的批判性互相呼應。從女性主義的「解構父權」到「她／他的故事」，西方女性主義文學批評將性／性別政治帶入文本分析，並擴延至性別論述，再輔以文化研究的視野，遂形成近二十年繁花盛開的性／別論述榮景。

女性主義批評是建構在女性長期對自我處境的反思，以及具體行動實踐的基礎上。由於女性在社會文化中遭受結構性的不平等，女性主義者希望探索此不平等的根源，並改造制度，扭轉父權結構，改變女性受壓迫的文化。性別差異所造就的不平等是社會現實，然而父權所掌控的性別結構及性別論述亦銘刻在文學與藝術的領域中，故女性主義介入文學文本、藝術文本，試圖解讀出文本的生產、接受及歷史脈絡中，背後所隱含的性別權力及性別符碼。隨著《女性主義經典》、《女性主義思潮》及《女性主義理論與流派》，臺灣陸續引介相關的理論與經典文本，女性主義相關論述已燦然大備。

由於歷史文化脈絡不同，分別有英國、美國、法國等不同的理論分析取向，蕭華特（Elaine Showalter）曾說：「英國女性主義批評基本上是馬克思主義的，它著重在壓迫；法國女性主義批評基本上是精神分析的，它著重在壓抑；而美國女性主義批評基本是文本分析的，它著重再現。」（注2）大致而言，美國女性主義重批評實踐，英國女性主義有深厚的左派傳統，強調階級差異的馬克思或社會主義的研究視角，對文化研究的課題較為關注。在法國則受到精神分析、解構理論與語言學的影響，朝向精神分析，陰性書寫等理論的建構。中興大學教授朱崇儀所著《伊瑞葛來：堅持性別差異的哲學》即是深入剖析法國最具原創性的女性主義哲學家露西·伊瑞葛來（Luce Irigaray，又譯依希迦黑，伊利加理）的思想內涵，本書梳理伊瑞葛來早期如：《另一個女人的內視鏡》、《此性非一》到晚期的著作。依據性別差異作為其論述核心，她檢視西方傳統的哲學、語言、神聖，以及面對他者的諸種看法，揭露西方哲學慣常於將女性化約為男性的鏡中影，故她強調男女不同主體性，面對「他者」不再預設立場，回歸人文關懷，對「他者」有更深入認識，進而建構新兩性倫理的未來願景。

* 跨文化翻譯與方法論的反思

近來性別論述研究者多兼容並蓄地採用不同的閱讀視角來解讀文本，法國女性主義與英美女性主義漸漸不再涇渭分明，而是呈現多元視角的閱讀圖景。性別論述批評最初的研究集中在探究文藝創作中蔑視女性的現象：諸如在文學作品中總是把女性描繪成天使或惡魔的形象，在經典文學或大眾文學作品中貶低或謾罵女性，把女性作家排斥在文學史或藝術史之外等等。之後，性別研究不再只專注於男性大師作品的解構，並試圖發掘女性的創作文本，女性生命敘事，確立出女性創作系譜與生活軌跡，重新審視男性所主導的史觀詮釋，美學觀，重構文化經典的建制過程，試圖讓女性敘事聲音能浮出歷史地表，並以性別論述重探文藝文本，文藝批評方法，創作方法與文藝史觀。

由中研院近史所游鑑明主編《重讀中國女性生命故事》，收錄 14 篇論文，遍及歐美、臺灣及中國等海內外研究中國婦女史的學者，其論文主題環繞「中國婦女傳記與性別政治」。第一部份「學術方法論」，針對各種文獻史料如何尋繹女性主體進行方法論的建構與反思，第二部份「傳記與教化」則展現傳統中國婦女傳記的發展脈絡，以及其傳記如何成為女子規訓與文化教養的一環，其傳記敘事與婦德、社會訓化之間所產生的對話與互動。第三部份「非傳統的傳記資料」，所援引的研究材料遍及小說、日記、書信、墓誌銘等等，試圖從非正式的傳記文本，建構婦女的生命故事。第四部份「自己的聲音」分析研討女性書寫所創作的文本，或者以口述歷史的方式回溯其生命史，以再現女性內在聲音，進而克服傳統宣揚婦德的「列女」式敘事機制。本書透過 14 位學者示範多重多視角閱讀女性生命故事的方法，對於史學領域及性別史的研究取徑皆有所啟發。

近二十年來臺灣學者對於性別論述的引介及文本批評的實踐，其輝煌成績是有目共睹。張小虹是當代文化批評界重要的學者，她引領性別研究、流行文化、拆解父權與國族話語，以豐富的論述在文化場域佔有一席之地。如早期《性別越界：女性主義文學理論與批評》、《慾望新地圖：性別，同志學》、《性帝國主義》、《怪胎家庭羅曼史》等等，除了文學文本的批評之外，舉凡文化現象流行服飾、電影、戲劇皆是其所觀照的對象，其所批評的方法取向，傾向於文化研究與性別論述的結盟。最新的論著《時尚現代性》，試圖以「身體－衣飾」的陰性縐摺突圍陽性史觀的宏大敘事。縱橫於理論與文本，文化研究與國族建構，時尚美人與歷史「褶」學，展現以小觀大，以唯（微）物論挑逗大敘事，從身體感知到服飾縐摺，重新梳理近代歷史揮之不去的帝國殖民壓迫的象徵符碼，走出帝國侵略的創傷陰影，跳脫線性進步史觀的僵局，以「陽性現代」與「陰性摩登」之間重層多樣的感性差異，重塑另類現代性。

透過上述的回顧，臺灣對女性主義的接收與推介，進而開展性別論述與同志運動，以及後續酷兒論述（queer studies），乃是在大量翻譯與接收西方（歐美）理論基礎上，進行文化翻譯與論述形構。根據朱偉誠的研究，此種翻譯的過程並非照單全收，往往是雜揉（hybrid）東

方及臺灣在地化的轉譯（注3），並與在地社會形構成對話，或是對主流／主導文化與權力機制作出相對的反省。學者劉禾明確指出：翻譯一詞應該被理解為改寫、挪用以及其他相關「跨語際實踐」（translingual practice）的一種簡略的表達方式。（注4）以下推介兩本從華語文化視域下所進行的同志研究，此兩本著作都強化從傳統中國到現代社會之間的同志系譜之建構與流變，從西方所轉譯的性科學知識又如何與在地文化社會發生交互影響。

* 浮現中的女同性戀

桑梓蘭目前任教於美國密西根州立大學，《浮現中的女同性戀：現代中國的女同性愛欲》是根據她的博士論文修訂而成，乃是華文同志書寫的先驅研究之一。作者檢視晚清至二十世紀末環繞著女同性愛欲的文學及文化，試圖讓「女女關係」浮出歷史地表。九〇年代性別論述與酷兒理論風起雲湧，作者留學美國時濡染於舊金山灣區的開放風氣，一方面吸收西方有關性別論述的研究成果，另一方面卻也對西方所習見的論述框架產生疑惑，畢竟作者所關注乃華文地區的女同志，在嫁接或挪用西方的性別論述，是否能有效詮釋中國／臺灣社會的同志現象？究竟中國／臺灣社會的同性戀概念是如何成形？在古典文獻中有所謂女同性戀嗎？又如何呈現女女的情慾？作者通過對上述問題進行傅柯式知識考掘，以及梳理「性科學」在五四以降的接收與確立，試圖將西方近代所形成的性別論述，與大中華地區社會情境作連結，從以往置於男性情慾架構下的女女關係，到五四之後女同性愛議題置於公共性論壇，以及媒體中如何再現女同志，企圖宏大地闡釋近一百年來女女關係的文化系譜，並展開歷史脈絡化的考索。

本書依順時序展開其論述，第一部份上溯至晚清時期，文學作品再現女女同性愛欲的方式，多以兩種型態呈現：一是兩女共事一夫，藉由異性戀婚姻合理化其女女之間的情感。二是當女性無法與另一位女性共同生活，且無法承受父權傳統所帶來的痛苦時，往往尋求殉情或者修道出家，以作為愛欲的出口。作者分析蒲松齡的《聊齋志異》，具同性情慾的女性多以非人化的妖精出現，結局通常是人妖分離，最後女性進入婚姻體制。由此再現可知：女女欲望本身並非是禁忌，但抵抗婚姻往往成為大逆不道之事。故在父權異性戀框架下，潛藏隱伏的女女親密關係，反而促成男權社會一夫多妻的理想婚姻。第二個部份則探究女同性愛的概念在五四時期發展，作者梳理同性愛從西方到日本的翻譯，以及來到中國的跨語境歷程，在當時報刊公共論壇知識份子如何呈現性科學，以及對於女同性愛所持的議論及態度。五四時期自由與浪漫愛的論述，女性之間的親密象徵掙脫父權婚姻的桎梏，使得女女同性情誼作為一種女性意識的延伸，但同時也使父權得以進一步消解女女同性情慾的可能性，被排除在正常情慾關係之外。現代化的視域下，試圖將知識女性的情欲柏拉圖化，並進一步收編至異性婚戀家庭的規訓中。

第三部份經歷文革之後的中國，八〇年代進入後毛澤東時代，女同性戀概念再次浮現，此時的中國正值改革開放，整體社會迎向資本主義化的時代，同性戀隨著中國社會各式情色流行

文化，重新出現在公眾場域裏。此時女同志書寫呈現出社會規訓的恐同情結與酷兒的性別情欲流動。一方面西方性別論述與中國父權結構在改革開放中交會，另一方面傳播媒體出現的女同志情欲書寫也在迎合出版利潤與大眾的窺伺欲，後毛澤東時代的女同志書寫究竟是挑戰異性戀宰制的權威，或者是社會恐同與窺伺欲下的商業炒作，小說家和讀者如何去開拓女同性愛欲書寫的邊緣空間，實是值得深思的課題。最後一部份則是論述臺灣自九〇年代之後傳播媒體如何再現同志形象，又如何引發社會傳播效應及輿論，並詳述邱妙津的同志書寫及其自傳性色彩，以及她所形塑的陽剛特質的女同志形象。

作者透過縝密的歷史考究，強調中國與臺灣社會中的同志有其自己的發展脈絡，並非西方性別論述的註腳或者複製。以不同的歷史時期切片式的觀察，考察女女同性愛欲的再現形式，在西方性學知識與傳統父權體制之間的交錯糾葛，女女關係及同性愛欲的主體認同在近代化的歷史進程裏，不斷地解構與重構。雖然西方性科學的傳入伴隨全球化，造成理論建構上不可拋卻的影響，但本書的貢獻在致力於考掘華文世界的女同性愛欲文本並試圖理論化與在地化，同時開發女女關係的社會樣貌與在地歷史交鋒的多元意義。

* 近代國族建構與同志書寫

許維賢為新加坡南洋理工大學教授，在北京大學中文系取得博士。《從艷史到性史：同志書寫與近現代中國的男性建構》細密考掘從傳統到現代同志系譜的想像與生成。傳統中國艷史的敘事在近現代的西潮影響下，不斷萎縮，漸漸被現代社會以性科學為名的病理性敘事所置換，或者被五四文學以感時憂國，振興民族國家的主流論述所消解。作者認為近現代中國從艷史到性史的敘事斷裂及轉變，正與民族國家所建構的陽剛特質相互呼應。從報刊媒體鼓吹新中國的建立，以此形塑想像的共同體，此革命論述基礎正是以「同志」之名進行召喚與串連，藉由近現代民族主義論述的合法性結合生理性別（sex）等同社會性別（gender）以及性意識（sexuality），排除其他可能性，使得男性氣概建構在近現代社會與建國論述交會共謀。本書試圖追索「同志」語義的脈絡化歷程，重新建構「同志書寫」的知識系譜。

作者上溯晚清狹邪小說男色敘事的艷史，以對應現代西方思潮以性科學為本之性史，進而考索近代革命建國之「老同志」（comrade）到同性愛之「同志」（tongzhi）之男性建構史，試圖在各種語言再現權力下，尋繹隱微含蓄的同性情欲修辭。國族大敘事下的同志（comrade）主體，乃近代知識份子以感時憂國所建構的性別主體，在此現代中國主體打造下，男性的性取向（作者稱之為「社會性」sexuality）之差異被同一化，強化了女性為欲望客體，同性愛則被隱蔽或消解、漠視。第一章王韜的艷情之作，第六章陳森的《品花寶鑑》，以及第二章重探民國時期性學博士張競生的相關論述，作者認為，晚清及民國時期的知識份子引介西方思潮，將傳統以身體修辭作欲望遊戲的敘述機制，逐漸轉換成西方科學論述，即把「同性愛」進行病理

化的話語詮釋。同性愛乃是中國傳統習癖的舊文化，不利於新國民的身體打造，易造成社會問題。在此作者反思受西方知識論所支配的國族性別，重新想像同志的系譜與性別政治的關係。

透過各式文獻史料，文藝作品的搜羅，作者細膩展開對於新舊同志系譜的辯證，將同志情誼與左翼文藝論述連繫在一起，如創造社重要作者郁達夫的同性愛小說，郭沫若童年與晚年的同性愛紀事。再者，深入比較從京劇、小說到電影改編的《霸王別姬》。最後作者鉤勒當代中國同志書寫與社會情況。透過批判中國同志書寫文本不豐沛（相較臺灣知識菁英書寫或論述同志的熱潮），被文學評論或研究視而不見或漠視的情況，進一步期許個人生活民主化，使身體、情慾能開放而自由，並在日常生活之中實踐與展開。

* 繁花盛開的性別論述

最後，概論臺灣近二十年豐沛的性別研究，從早期吸收西方理論到產生在地化歷史脈絡的論著，我們仍需要建構屬於臺灣及華人社會的性別研究，進一步擺脫西方論述的支配霸權，甚至能逆寫帝國，經由脈絡化的在地研究，更細緻再現臺灣／中國性別文化，反過來影響歐美知識生產與性別論述。

注釋

- 1.《中外文學》推出女性主義文學專號，《當代》推出《女性主義專輯》，《聯合文學》推出《女性與文學專輯》。
2. Elaine Showalter, "Feminist Criticism in the Wilderness," *The New Feminist Criticism: Essays on Women, Literature and Theory* (New York: Pantheon Books, 1985), p.248.
3. 朱偉誠，〈臺灣同志運動的後殖民思考：論「現身」問題〉，《臺灣社會研究季刊》第30期，頁35-62。
4. 劉禾著，宋瑞傑等譯，《跨語際實踐：文學，民族文化與被譯介的現代性－中國1900-1937》（北京：生活·讀書·新知三聯書局，2002）。

延伸閱讀

1. 顧燕翎、鄭至慧主編。《女性主義經典：十八世紀歐洲啟蒙，二十世紀本土反思》（臺北：女書文化，1999）ISBN 9578233086
2. 羅思瑪莉·佟恩著，刁筱華譯。《女性主義思潮》（臺北：時報文化，1996）ISBN 9571322075
3. 林芳玫等作。《女性主義理論與流派》（臺北：女書文化，1996）ISBN 9579920419
4. 朱崇儀著。《伊瑞葛來：堅持性別差異的哲學》（臺北：臺大出版中心，2014）ISBN 9789863500247
5. 曼素恩等作，游鑑明、胡纓、季家珍主編。《重讀中國女性生命故事》（臺北：五南，2011）ISBN 9789571162966
6. 張小虹著。《性別越界：女性主義文學理論與批評》（臺北：聯合文學，1995）ISBN 957522101X
7. 張小虹著。《慾望新地圖：性別，同志學》（臺北：麥田，1998）ISBN 9575221516
8. 張小虹著。《性帝國主義》（臺北：聯合文學，1998）ISBN 9575222199
9. 張小虹著。《怪胎家庭羅曼史》（臺北：時報文化，2000）ISBN 9571330876
10. 張小虹著。《時尚現代性》（臺北：聯經，2016）ISBN 9789570846669

11. 桑梓蘭著，王晴鋒譯。《浮現中的女同性戀：現代中國的女同性愛欲》（臺北：臺大出版中心，2014）
ISBN 9789863500384
12. 許維賢著。《從豔史到性史：同志書寫與近現代中國的男性建構》（桃園：中央大學出版中心，2015）
ISBN 9789868794405
13. 露西·伊瑞葛來著，李金梅譯。《此性非一》（臺北縣新店市：桂冠，2005）ISBN 957730527X

}} 稿約

《全國新書資訊月刊》以刊載與圖書或出版相關之論述為宗旨，內容包括報導臺灣最新出版之新書（含電子書）書目、新書介紹、書評、讀書人語、童書賞析、專題選目、作家與作品、出版人專訪、品味閱讀、臺灣出版大事記以及國際出版觀察等專欄。除新書書目、新書介紹外，其餘專欄皆開放投稿，歡迎各界賜稿。

1. 來稿以未曾發表者為原則，文長以 2,400 字至 5,000 字左右為原則，特約稿件則不在此限。若有相關照片、圖片等，亦盼隨文附上；惟需註明活動（攝影）日期與拍攝者。
2. 書評、讀書人語、童書賞析等專欄，所評論之書籍以近一年內臺灣出版的新書為原則。
3. 來稿請提供 Microsoft Word 相容或純文字格式之電腦檔案與書面稿件，並標明篇名。
4. 來稿及其所附照片等如涉及著作權或其他文責問題，概由作者自負法律責任。
5. 其他刊物或個人如需轉載本刊文章，需徵得作者及本刊之同意。
6. 本刊對於來稿文字有審稿及修改權，如不願刪改者，請於來稿上聲明；投稿人請自留底稿，未能採用刊載及不符本刊宗旨範圍的稿件，本刊將不負責檢還。
7. 來稿經刊出後，依中央政府及本刊相關規定核計稿費。
8. 來稿請註明作者姓名、現在服務單位、職稱、電話、E-MAIL 等聯絡方式或作品發表時使用之筆名。
9. 本刊內容並同時將以電子型式發表於國家圖書館及全國新書資訊網（網址：<http://isbn.ncl.edu.tw>），無法授權者，來稿時請特別註明。
10. 本刊著作者享有著作人格權，本刊享有著作財產權；日後除著作者本人將其個人著作結集出版外，凡任何人任何目的之翻印、轉載、翻譯等皆須事先徵得本刊同意後，始得為之。
11. 著作人投稿經本刊收錄後，同意授權本刊得再授權國家圖書館之自建資料庫或其他本刊授權之資料庫業者，進行重製、透過網路提供服務、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。並得為國家圖書館之自建資料庫或其他資料庫之需求，酌作格式之修改。
12. 來稿請寄：10001 臺北市中山南路 20 號，國家圖書館；《全國新書資訊月刊》編輯部收；或電子郵件至：newbooks@ncl.edu.tw。聯絡電話：02-23619132 轉 725；傳真：02-23115330。